

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

ES **Manual de instrucciones** **Ingletadora profesional**

FR **Mode d'emploi** **Scie à onglets professionnel**



KAP 305JL

¡Lea atentamente este manual antes de usarla!

Lisez le mode d'emploi attentivement avant la première utilisation!



¡Cambios técnicos y errores exceptuados!

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs!

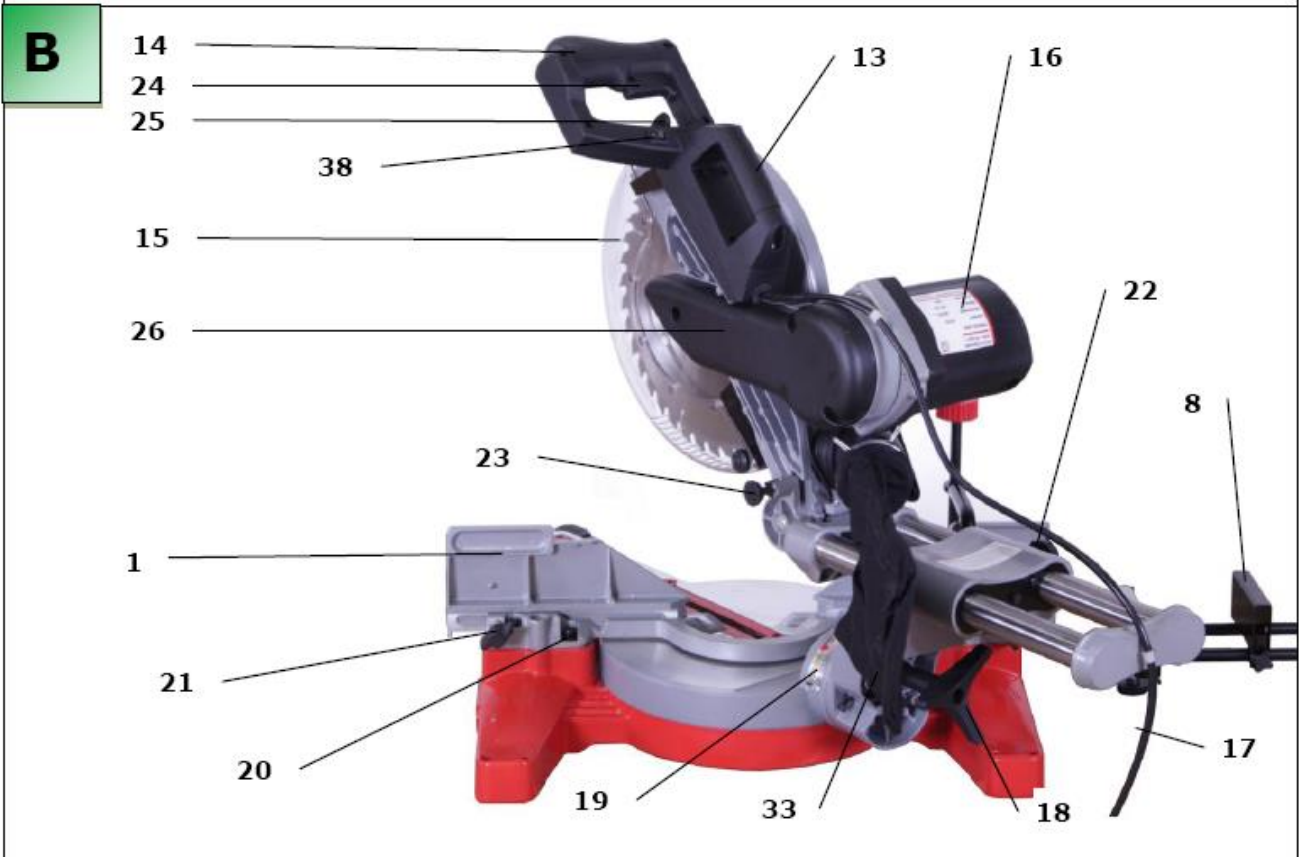
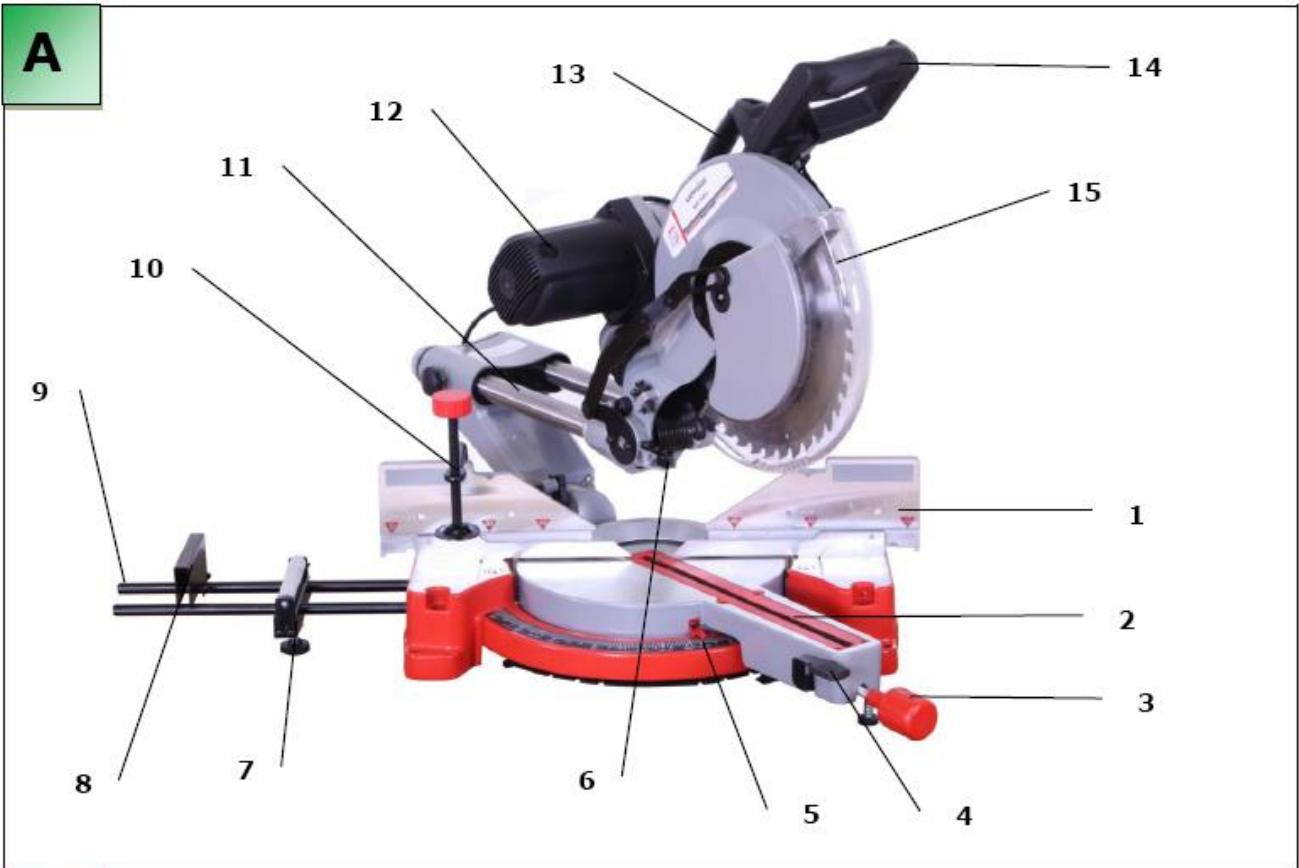
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

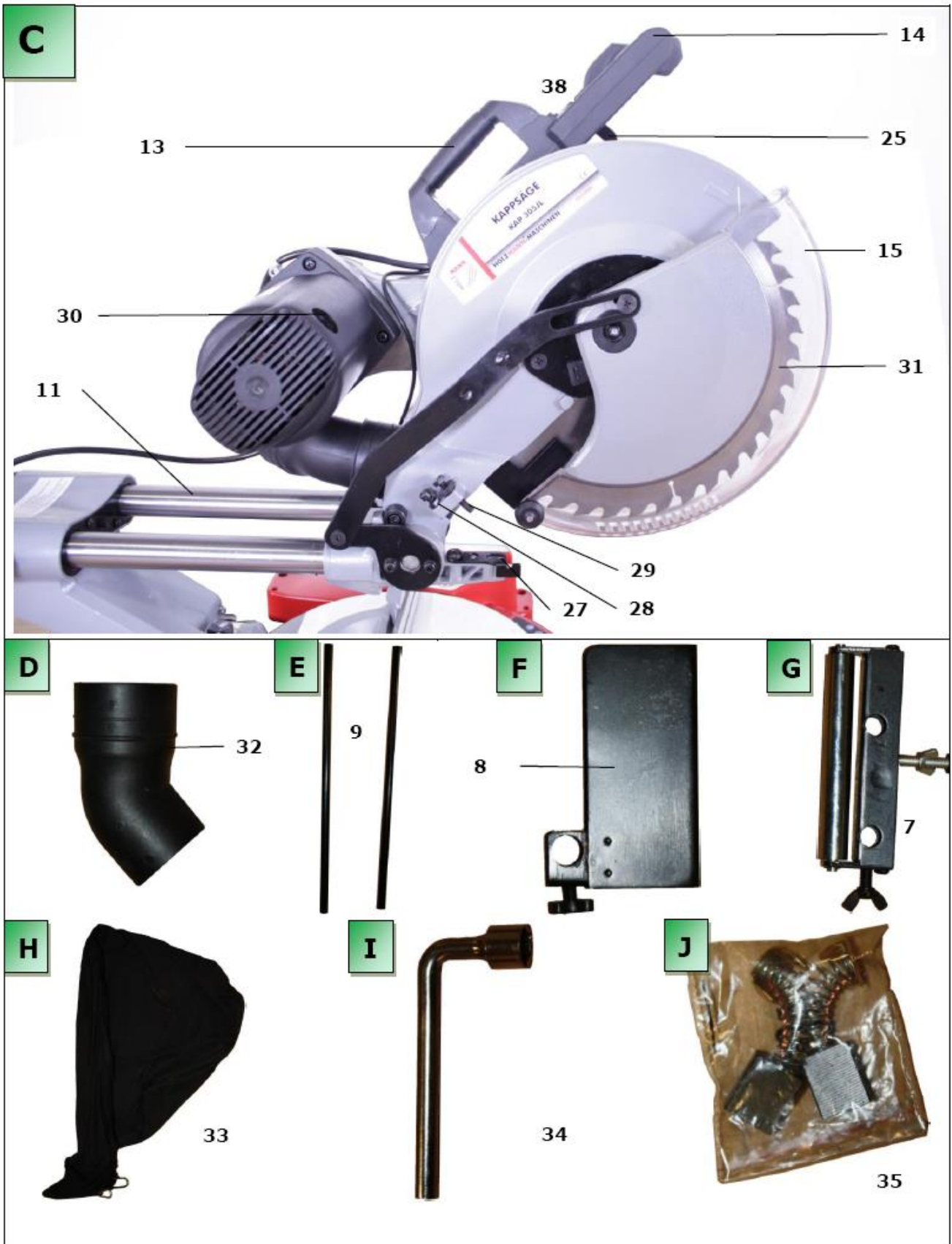
Version: 2015 – Revision 01 – ES/FR

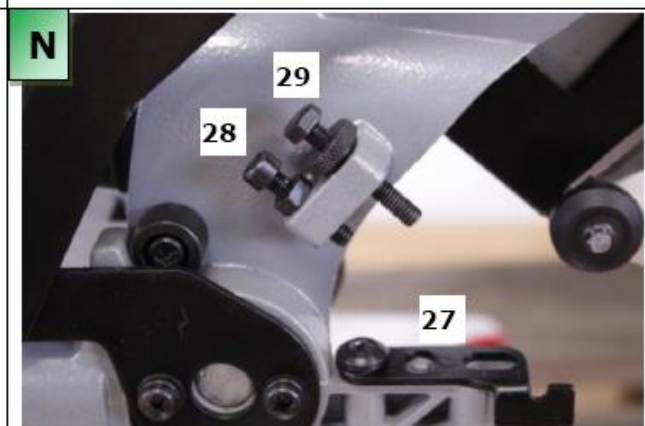
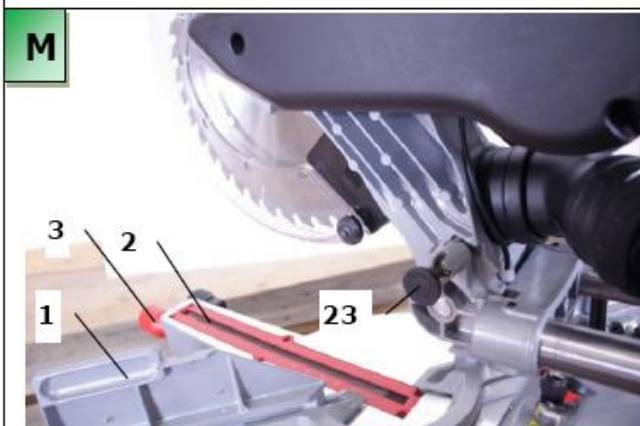
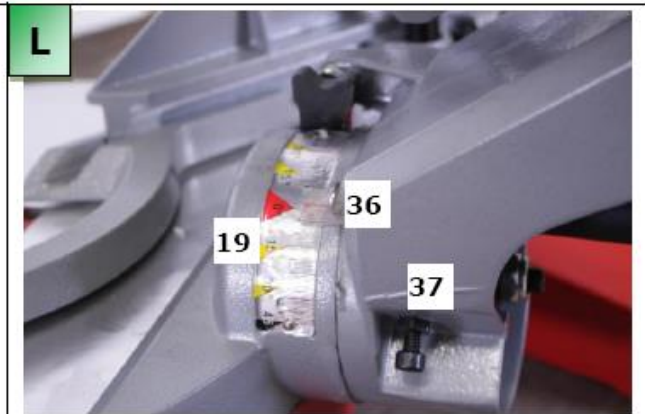
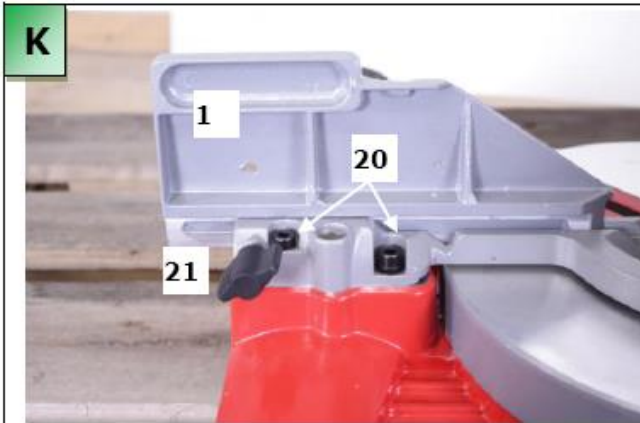
1 CONTENIDOS / CONTENU

1	Contenidos / Contenu	2
1	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8
1.1	Datos técnicos de la KAP305JL	8
1.2	Controles y componentes	8
2	SEGURIDAD	9
2.1	Uso previsto	9
2.2	Uso prohibido	9
2.3	Instrucciones generales de seguridad	9
2.4	Dispositivos de seguridad de la Kap305JL	11
2.5	Riesgos residuales	11
3	PUESTA EN MARCHA	12
3.1	Montaje	12
3.2	Transporte	12
3.3	El lugar de trabajo	12
4	AJUSTES PRELIMINARES	13
4.1	Ajustes de ángulo	13
4.2	Conexión eléctrica	14
5	FUNCIONAMIENTO	15
5.1	Poner en marcha y preparación para el corte	15
5.2	Apagar	15
5.3	Modos de funcionamiento	15
5.3.1	Corte de inglete	15
5.3.2	Corte deslizante	15
5.3.3	Corte de ranura	16
5.4	Notas sobre el uso de la ingletadora	16
6	MANTENIMIENTO	17
6.1	Plan de mantenimiento	17
6.2	Cambiar el disco de sierra	17
6.3	Cambiar las escobillas de carbón	18
6.4	Almacenamiento	18
6.5	Reciclaje	18
1	PRÉFACE	19
2	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	20
2.1	Fiche technique de la KAP305JL	20
2.2	Contrôles et composants	20

3	Sécurité	21
3.1	Utilisation correcte	21
3.2	Utilisation interdite	21
3.3	Instructions générales de sécurité	21
3.4	Dispositifs de sécurité de la KAP305JL	23
3.5	Risques résiduels	23
4	Installation	24
4.1	Assemblage	24
4.2	Transport	24
4.3	Lieu de travail	24
5	Ajustements préliminaires	25
5.1	Réglages d'angle	25
5.2	Raccordement électrique	26
5.3	Fonctionnement	27
5.3.1	Démarrage et préparation pour la coupe	27
5.3.2	Arrêt	27
5.3.3	Modes de fonctionnement	27
5.4	Notes sur l'utilisation de la scie à onglet	28
6	MAINTENANCE	29
6.1	Plan de maintenance	29
6.2	Changer la lame de scie	29
6.3	Changer les balais de charbon	30
6.4	Stockage	30
6.5	Recyclage	30
7	DESPIECE/ VUE ÉCLATÉE	31
7.1	Pedido de repuestos	32
7.2	Commande de pièces détachées	32
8	Certificado de conformidad / Certificat de conformité	33
9	Garantía y servicio	34
10	Garantie et service	36







Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la ingletadora KAP 305JL.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, ilea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Copyright

© 2011

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de Rohrbach, Austria!

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

LU-VI 8-12 & 13-17h GMT+1

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1.1 Datos técnicos de la KAP305JL

Potencia del motor	kW	1.8
Diámetro máx. del disco de sierra	mm	305
Diámetro del eje del disco	mm	30
Rotación de la mesa	°	-45 / 0 / +45
Inclinación del grupo de sierra	°	-45 / 0 / +45
Corte recto 0° x 0°	mm	330 x 115
Corte de 45° x 0°	mm	240 x 115
Corte 0° x 45°	mm	330 x 85
Corte 45° x 45°	mm	240 x 85
Peso neto/bruto	kg	25 / 30

1.2 Controles y componentes

1. Guía tope	20. Tornillo de ajuste de la guía tope
2. Ranura	21. Palanca de bloqueo de la guía tope
3. Pomo de bloqueo	22. Tornillo de bloque del brazo
4. Palanca de fijación	23. Bloqueo del grupo de sierra
5. Escala de ángulo	24. Acelerador
6. Láser	25. Palanca de seguridad del protector del disco
7. Barra estabilizadora	26. Cubierta de la correa
8. Tope	27. Tope de profundidad
9. Guía de doble barra	28. Tornillo de ajuste de tope de profundidad
10. Prensor	29. Tornillo de ajuste de profundidad de corte en ranura
11. Barras deslizantes	30. Cubierta de la escobilla
12. Cubierta de la escobilla	31. Disco de sierra
13. Asa de transporte	32. Conexión de aspiración
14. Mango de operación	33. Bolsa de aspiración
15. Cubierta de protección del disco	34. Llave de tubo
16. Placa de identificación	35. Repuesto de escobillas, 2 unidades
17. Cable de conexión	36. Indicador de ángulo de inclinación
18. Bloqueo de inclinación	37. Tornillos de ajuste del brazo de sierra
19. Escala de ángulo de inclinación	38. Interruptor encendido/apagado

Las especificaciones técnicas, el diseño y la entrega pueden cambiar en el marco del desarrollo de productos. Por tanto, los datos están sujetos a cambios.

2 SEGURIDAD

2.1 Uso previsto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar la seguridad deben ser corregidos inmediatamente!

¡Está prohibido modificar cualquier parámetro de la máquina sin el permiso previo y por escrito por nosotros, o quitar los dispositivos de seguridad!

La ingletadora KAP305JL está diseñada para el corte de madera y materiales plásticos, siempre teniendo en cuenta lo descrito en los apartados de seguridad, funcionamiento y mantenimiento.

2.2 Uso prohibido


- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- Está prohibido el uso de la máquina para cortar materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en este manual.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.


Por un uso diferente o adicional y como resultado por daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.



2.3 Instrucciones generales de seguridad

Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas.

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

	<p>Este manual contiene información importante e instrucciones para la configuración y el uso de la ingletadora KAP 305JL.</p> <p>Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!</p> <p>Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención. Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.</p> <p>Respete las instrucciones y advertencias de seguridad. La negligencia podría provocar lesiones graves.</p>
---	---

	<p>¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y sin restos de aceite, grasa, líquido refrigerante y materiales!</p> <p>¡Proporcione una iluminación adecuada en el área de trabajo de la máquina!</p> <p>¡La máquina no debe usarse al aire libre!</p> <p>¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!</p>
	<p>La maquina sólo puede ser utilizada por personal capacitado. ¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!</p>
	<p>Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.</p> <p>¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!</p>
	<p>Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. Use una máscara contra el polvo si las operaciones de corte producen polvo.</p>
	<p>El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuada!</p>
	<p>¡Desenchufe la máquina de la red eléctrica antes de cualquier trabajo de mantenimiento u otras actividades similares! ¡No utilice el cable de alimentación para mover o manipular la máquina!</p>
	<p>Antes de usar la máquina, quite todas las herramientas que no use de la máquina.</p> <p>Utilice discos de sierra adecuados para funcionar con la KAP305JL de HOLZMANN, y que sean conformes con la norma EN 847-1.</p> <p>Cambie inmediatamente los discos de sierra rotos, y afile/cambie los discos desafilados.</p> <p>Discos de sierra desafilados aumentan el riesgo de contragolpes.</p> <p>Asegúrese de que el disco no toca la máquina en ninguna posición.</p> <p>Utilice sólo discos de sierra cuyas dimensiones son aptas para la máquina. La max. velocidad de rotación del disco debe ser superior a 5000 rpm.</p>
	<p>No deje el disco de sierra tocando en el lateral. Esto estropearía el mecanismo de tracción. No manipule ni quite la cubierta de protección del disco.</p>

	<p>No fije pequeñas piezas a mano, use en su lugar el prensor (10). No recargue, quite o ajuste piezas o restos de material con la máquina en funcionamiento. No coloque las manos cerca del disco o de manera que pudieran estar en la línea de corte. Piezas de trabajo largas tienen que estar apoyadas por la guía de doble barra. Tenga especial cuidado al cortar material redondo. Revise la pieza de trabajo por clavos, grapas y otros materiales. ¡NO CORTAR LEÑA! Sólo cortar una pieza de trabajo a la vez. No apile, ni intente cortar varias piezas en una operación de corte.</p>
	<p>Incluso un láser de baja potencia puede dañar los ojos, por lo tanto: Nunca mire sin protección en el rayo láser o láser. Nunca apunte el láser a superficies reflectantes, a personas o animales. Nunca manipule el módulo de láser.</p>

¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!

Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!

Si usted tiene alguna pregunta por favor póngase en contacto con su distribuidor local HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

2.4 Dispositivos de seguridad de la Kap305JL

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de protección:

- Cubierta de protección que se abre sólo al bajar el cabezal de la máquina.
- Control Parental: Dos botones para la operación de la máquina; una para arrancar el motor y orto para la liberar el bloqueo del protector.
- Perilla de bloqueo y palanca de fijación del equipo deslizante para fijar la máquina para el transporte.

2.5 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- El riesgo de heridas en las manos/dedos por el disco de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones por la rotura del disco de sierra, sobre todo por sobrecarga de la máquina o el giro en dirección equivocada del disco.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Riesgo de lesiones por contragolpe del material a cortar, la expulsión del material de corte o de sus partes. Para proteger sus ojos de este tipo de lesiones use gafas de protección certificados.
- La madera tratada puede contener productos químicos peligrosos y / o perjudiciales. Estos pueden ser inhaladas, junto con el polvo de madera. Peligro de dañar el sistema respiratorio. Use siempre una máscara de respiración cuando trabaje con materiales de madera tratada.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

3 PUESTA EN MARCHA

3.1 Montaje

Compruebe la máquina y las piezas de la máquina que no hayan sufrido daños ocultos. Si nota algún daño de transporte comuníquelo inmediatamente a su distribuidor, pero a más tardar los 7 días después de recibir la máquina. Las reclamaciones de daños de transporte comunicados después de este plazo no se aceptarán por HOLZMANN Maschinen GmbH.

- Compruebe que la entrega del producto es completa.
- Montar el tubo de conexión (D-32) en el conector respectivo en la parte trasera del brazo de la sierra. Montar el saco de aspiración (H-33) en el tubo de conexión.
- Si no está premontada, colocar la guía trasera izquierda/derecha en la placa de base de la ingletadora.
- Coloque el prensor (10) en el acoplamiento respectivo (véase la fig. A).
- Monte la guía de doble barra (9): Saque el rodillo de la pieza (7) y el tope (8) en las dos barras. Luego introduzca todo el conjunto en las 2 perforaciones en el lado de la placa de base.

3.2 Transporte

Cuando lleve la máquina al lugar de trabajo hay que prepararlo para el transporte.

Debe seguir las siguientes instrucciones antes de cada transporte de la ingletadora:

- Desconecte el equipo de la fuente de alimentación.
- Gire el brazo de la ingletadora en la posición más baja y fijarla en esa posición con el botón de bloqueo (23).
- Fije el brazo de la ingletadora con la perilla de fijación del equipo deslizante (22).
- Levante la máquina sólo por el asa de transporte (13).

3.3 El lugar de trabajo

La ingletadora KAP305JL tiene que fijarse a una base. Para este fin hay 4 perforaciones en la placa de base, dos en el lado frontal, dos en la parte trasera.

Además puede colocar la máquina en una mesa de trabajo para ingletadoras o universal.



¡Usar una ingletadora sin fijarla representa un riesgo de seguridad!

4 AJUSTES PRELIMINARES



NUNCA OLVIDE: Apague la máquina (38) y desconecte la máquina antes de realizar cualquier ajuste, mantenimiento o chequeo de la red eléctrica. Esto evita el peligro de una puesta en marcha involuntaria.

4.1 Ajustes de ángulo

Ajuste de inclinación:

- Afloje el pomo de fijación (18).
- Ajuste el brazo de la ingletadora para que el indicador del ángulo de inclinación (36) señale exactamente 0° en la escala de medición (19).
- Fije el brazo de la ingletadora en esta posición apretando el pomo de fijación (18).
- Llevar el brazo de la ingletadora en la posición más baja y bloquearlo con el botón de bloqueo (23).
- Conecte un dispositivo de medición exacto de ángulo en el lado del disco de la ingletadora y la placa de base. Deben tener un ángulo exacto de 90°.
- Si no, entonces necesita ajustar el 0° del brazo de la ingletadora ajustándolo con los tornillos de ajuste del brazo de la ingletadora (N - 37).
- Repita el procedimiento hasta que 0° en el indicador es exactamente de 90° entre el disco y la placa de base.

Ajuste de ángulo:

- Afloje el pomo de fijación (3), accione la palanca de fijación (4) y gire el brazo de la ingletadora a la posición 0°, deje que haga clic en su lugar. Podrá ver el ángulo en la escala de medición (5).
- Gire el brazo de la ingletadora en la posición más baja y bloquearlo con el botón de bloqueo (23).
- Conecte un dispositivo de medición exacto de ángulo en el lado del disco y de la guía trasera izquierda (1). Deben tener un ángulo exacto de 90°.
- Si no es así, es necesario ajustar la guía lateral trasera con los tornillos de ajuste de la guía trasera (20) de manera que el ángulo entre el disco y la guía sea 90°. Repita el procedimiento con la guía derecha posterior.

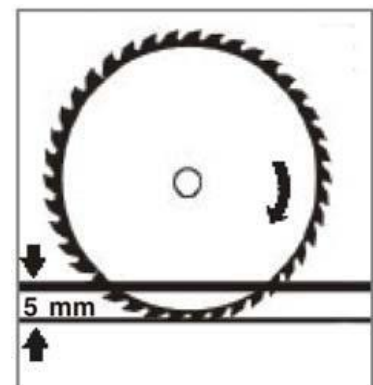
Ajuste de la profundidad de corte:

Por último es necesario comprobar la profundidad de corte de la ingletadora.

Gire el brazo de la ingletadora hacia abajo en la posición más baja posible y comprobar si toca la placa de base.

El tope de profundidad ya debería estar ajustado de modo que el disco alcanza la ranura de la línea de corte (2), pero tiene una distancia a la placa de la base de al menos 5mm.

Si es necesario, ajustar el perno de tope de profundidad (27).



Láser

El láser marca la línea de corte. Después de ajustar todos los ángulos y la profundidad de corte, usted debe afinar su láser.

Coloque la pieza de trabajo a la guía posterior, fíjela con el prensor.

Realizar un corte de ranura en la pieza de trabajo pero sin cortarla completamente.

(Véase el punto 5, Ajustes de corte de ranura, véase el punto 5.3.3).

Ahora encienda el láser (interruptor en la caja de la batería ON/OFF) y comprobar si el rayo láser marca exactamente la línea de corte real.

Si no, tendrá que ajustar todo el conjunto del láser hasta que la indicación láser coincida exactamente con la línea de corte real.

4.2 Conexión eléctrica
 **ATENCIÓN**


Conectar la KAP305JL sólo a una fuente de alimentación con fusible.

La toma de corriente debe estar protegida también.

- La conexión de la máquina a la red eléctrica y las siguientes pruebas adicionales sólo podrán ser efectuadas por una persona debidamente cualificada.
- ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
- El enchufe no debe ser cambiado. Si el enchufe no encaja bien o está defectuoso, sólo un electricista calificado debe cambiarlo o arreglarlo.
- El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo.
- ¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!
- Controle si la tensión de alimentación y la frecuencia de la corriente eléctrica corresponden a los datos de la placa de la máquina. Se admite un desvío en los valores de la corriente de alimentación dentro de los límites de $\pm 5\%$. /Por ejemplo, una máquina con tensión de trabajo de 380V puede trabajar en una zona de tensión entre 360 y 400V/.
- Para definir la sección necesaria del cable de alimentación tiene que utilizar los datos indicados en la placa de la máquina, así como los datos de la siguiente tabla:

Amperio	Cable de extensión en metros					
	8	16	24	33	50	66
< 5	16	16	16	14	12	12
5 a 8	16	16	14	12	10	n.r.
8 a 12	14	14	12	10	n.r.	n.r.
12 a 15	12	12	10	10	n.r.	n.r.
15 a 20	10	10	10	n.r.	n.r.	n.r.
20 a 30	10	n.r.	n.r.	n.r.	n.r.	n.r.

n.r.= no recomendado

5 FUNCIONAMIENTO

5.1 Poner en marcha y preparación para el corte

- Conectar la máquina a la fuente de alimentación.
- Leer, entender y aplicar las instrucciones de seguridad.
- Ponga el interruptor ON / OFF (38) en la posición 0.
- Accione la palanca del acelerador (24) y espere hasta que el disco de sierra haya alcanzado su máxima velocidad.
- Con el dedo índice ahora presione la palanca de bloqueo de seguridad hacia la izquierda para desbloquear la protección móvil (15) del disco de sierra.

5.2 Apagar

Tan pronto como suelte el mando del acelerador (24), el motor se detiene y el disco se parará en 5-8 segundos.

Ahora apague la máquina con el interruptor ON/OFF (38), póngalo en la posición I.

5.3 Modos de funcionamiento



¡Todas las actividades de ajuste deben hacerse sólo cuando la máquina está apagada y desconectada de la red eléctrica!

5.3.1 Corte de inglete

- Ideal para el corte de piezas cortas en ingletes y/o ángulos de biselado.
- Para cortes a inglete fijar el brazo de la ingletadora en las barras deslizantes con el botón de fijación (22).
- Coloque el material a la guía trasera (1) y fijar el material adicionalmente con el prensor (10).
- Prepárese para cortar según 5.1, haga la operación de corte.
- Gire el brazo de la ingletadora hacia arriba, suelte la palanca del acelerador y esperar hasta que el freno eléctrico detenga el disco de sierra.
- Ahora puede retirar la pieza.

5.3.2 Corte deslizante

- Cortes deslizantes son ideales para realizar cortes más largos.
- ¡Fije el material!
- Saque la sierra hacia su cuerpo.
- Encienda la máquina, espere hasta que el disco alcance la velocidad máxima.
- Ahora mueva el brazo de la ingletadora hacia abajo y dejarlo trabajar lentamente a través del material. Ahora empuje el brazo de la ingletadora lentamente hacia atrás.
Ventaja: Si la pieza se rompe o partes de la pieza se catapultan, no lo harán hacia el operador.
Desventaja: DEBE fijar la pieza de trabajo adicionalmente con el prensor (10) para evitar el contragolpe.

5.3.3 Corte de ranura

- Poner el tope de profundidad (27) en el lado de manera que el tornillo de ajuste (29) toca el tope de profundidad (27) al hacer pivotar hacia abajo el brazo de la sierra.
- Ajustar el tornillo de ajuste (29) para los cortes de ranura según el ángulo y profundidad deseada.

5.4 Notas sobre el uso de la ingletadora

- Utilice siempre discos de sierra bien afilados. Discos de sierra torcidos, agrietados o desgastados son un riesgo de seguridad y tienen que ser reemplazados de inmediato.
- Asegúrese de no sobrecargar la máquina. Úsela para las operaciones para las cuales ha sido diseñada.
- Elija siempre discos de sierra donde por lo menos 2-3 dientes están al mismo tiempo sobre el material, para lograr un corte limpio y reducir el riesgo de contragolpes del material.
- Para cortes de precisión de inglete y en bisel, debe utilizar un disco de sierra con al menos 60 dientes.

6 MANTENIMIENTO



⚠ ATENCIÓN

Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:
¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!

Por lo tanto:

¡Antes del mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica!

Las averías deben repararse inmediatamente por personas capacitadas.

6.1 Plan de mantenimiento

Controles y actividades que se deben realizar	
Tornillos flojos o perdidos	Antes de cada operación
Daños de cualquier pieza	Antes de cada operación
Estado del disco de sierra	Antes de cada operación
Limpieza de la máquina	Después de cada operación
Vaciar el saco de aspiración	Después de cada operación
Reajustar el ángulo de inglete y bisel, láser	Cada mes
Afilarse el disco de sierra	Cuando sea necesario
Cambiar el disco de sierra	En caso de desgaste o defecto
Cambiar las escobillas de carbón	Cuando las escobillas de carbón estén desgastadas (<4 mm)

6.2 Cambiar el disco de sierra

CUANDO:

- Si necesita cambiar a otro tipo de disco de sierra para un mejor resultado de corte.
- Si necesita sustituir un disco de sierra desgastado por uno nuevo

ATENCIÓN: Use sólo discos de sierra con:

- ✓ máx. de diámetro Ø 305 mm
- ✓ máx. espesor de 3 mm
- ✓ 25,4 mm de diámetro interior
- ✓ máx. rpm del disco de sierra debe ser de al menos 6000 rpm.
- ✓ disco de calidad HSS o superior

Para eliminar el riesgo de lesión por cortes, debe usar guantes de seguridad al tocar el disco de sierra.

Bloquee el brazo de la sierra en posición vertical con el botón de bloqueo (23). Fijar con la mano izquierda el disco de sierra, afloje el tornillo de brida (pieza nº 164 del despiece) y quitar la brida (pieza nº 163).

Retire el antiguo disco de sierra y memorizar la dirección de los dientes!

Montar el nuevo disco de sierra (cuidar de la dirección correcta de los dientes), volver a montar la brida y fíjela con el tornillo de la brida.

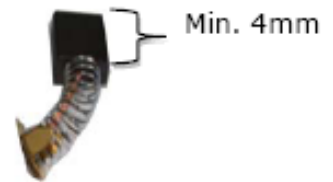
6.3 Cambiar las escobillas de carbón

Si el motor de su KAP305JL empieza a hacer ruido, o incluso no arranca ya, las escobillas de carbón están desgastadas probablemente.

Quitar con un destornillador la cubierta de la escobilla de carbono (30). Si la escobilla de carbón está desgastada (<4 mm) es necesario sustituir las 2 escobillas de carbón.

Memorice la dirección de las escobillas de carbón cuando las quite. Tenga cuidado de poner las nuevas escobillas de manera similar.

Ponga la ingletadora en marcha durante 10 minutos en vacío. Suelte la palanca del acelerador y observe el intervalo de tiempo necesario para que el disco de sierra se pare. Si tarda mucho tiempo en detenerse (~ 20 segundos), entonces el freno eléctrico del disco de sierra no funciona. Deje que la ingletadora sea revisada por un profesional.



6.4 Almacenamiento

Nunca almacene la máquina al aire libre!

Las temperaturas de almacenamiento deben estar entre +5° C y + 40° C. Guardar la máquina en un lugar seco y limpio.

6.5 Reciclaje

No tire su KAP305JL con la basura doméstica. Infórmese en las autoridades locales acerca de las posibilidades disponibles de la eliminación adecuada de la maquinaria.

En muchos países, el distribuidor está obligado a recuperar su vieja máquina para su eliminación si usted compra una nueva máquina con funciones similares en su tienda.

1 PRÉFACE

Cher client,

Ce manuel contient des informations et des instructions importantes pour une utilisation et l'installation correcte de KAP305JL.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!



Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peut être quelque peu différente. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Copyright

© 2011

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux Rohrbach, en Autriche!

Contact service après vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

Lun-Ven 8-12 & 13-17h GMT+1

2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

2.1 Fiche technique de la KAP305JL

Puissance du moteur	kW	1.8
Max. diamètre de la lame de scie	mm	305
Diamètre de l'arbre de la lame de scie	mm	30
Rotation de la table	°	-45 / 0 / +45
Inclinaison de la scie	°	-45 / 0 / +45
Coupe droite 0° x 0°	mm	330 x 115
Coupe de 45° x 0°	mm	240 x 115
Coupe 0° x 45°	mm	330 x 85
Coupe 45° x 45°	mm	240 x 85
Poids net / brut	kg	25 / 30

2.2 Contrôles et composants

1. Guide butée	20. Vis de réglage de guide butée
2. Rainure	21. Levier de blocage de guide butée
3. Bouton de verrouillage	22. Vis de blocage du bras
4. Levier de serrage	23. Verrouillage d'unité de scie
5. Échelle d'angle	24. Accélérateur
6. Laser	25. Levier de sécurité de protection de lame
7. Barre stabilisatrice	26. Couvercle de courroie
8. Butée	27. Butée de profondeur
9. Guide de double barres	28. Vis de réglage de la butée de profondeur
10. Presseur	29. Vis de réglage de la profondeur de coupe en fente
11. Barres coulissantes	30. Couvercle de balai de charbon
12. Couvercle de balai de charbon	31. Lame de scie
13. Poignée de transport	32. Connexion de l'aspirateur
14. Poignée de commande	33. Sac d'aspirateur
15. Couvercle de protection de la lame	34. Clé
16. Plaque d'identification	35. Balais de rechange, 2 unités
17. Câble de connexion	36. Indicateur d'angle
18. Verrouillage d'inclinaison	37. Vis de réglage du bras de scie
19. Échelle d'angle	38. Interrupteur allumage / arrêt

Les spécifications techniques, la conception et la livraison peuvent changer dans le contexte de développement de produits. Par conséquent, les données sont sujettes à changement.

3 SÉCURITÉ

3.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et avec toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Les défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Modifier n'importe quel paramètre de la machine sans l'autorisation préalable écrite de notre part, ou de supprimer les dispositifs de sécurité est interdite!

La scie à onglet KAP305JL est conçue pour couper le bois et les matières plastiques, en prenant toujours en compte comme décrit dans les sections sur la sécurité, le fonctionnement et la maintenance.

3.2 Utilisation interdite

- Ne jamais utiliser la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité est interdite.
- Le démantèlement ou la désactivation des dispositifs de sécurité est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Il est interdit d'utiliser la machine pour couper des matériaux avec des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.

HOLZMANN Maschinen ne se responsabilisera pas des dommages causés ni à la machine ni au personnel à conséquence directe ou indirectement d'une utilisation inadéquate de la machine et n'acceptera pas de réclamations sous garantie.

3.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'avertissement ou des autocollants si elles souffrent usure ou sont tombés, doivent être immédiatement remplacés.

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommage ou blessure physique devrait tenir compte:












Ce manuel contient des informations importantes et des instructions pour configurer et utiliser la scie à onglet KAP305JL.


Ce manuel fait partie de la machine et ne doit pas être tenu à l'écart de la machine. Réservez-le pour référence future et si d'autres personnes utilisent aussi la machine, ils doivent également être informés!

Avant d'utiliser cette machine pour la première fois, lisez attentivement le manuel. Lire le manuel, facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les erreurs et les dommages à la machine et à la santé de l'utilisateur.

Suivez les instructions et les avertissements de sécurité. La négligence peut entraîner des blessures.

	<p>Gardez la zone de travail et le sol autour de la machine propre et exempt d'huile, de graisse, liquide de refroidissement et de matériaux! Assurer un éclairage suffisant dans l'espace de travail! Ne pas utiliser la machine à l'extérieur! Il est interdit de faire fonctionner la machine en cas de fatigue, manque de concentration ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments!</p>
	<p>La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié. Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement!</p>
	<p>Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc. Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!</p>
	<p>Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).</p>
	<p>La poussière de bois peut contenir des produits chimiques qui ont un impact négatif sur la santé. Faire le travail avec la machine dans un lieu bien ventilé, et avec un masque de sécurité approprié.</p>
	<p>Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail. Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires! Ne pas utiliser le câble pour le transport ou la manipulation de la machine!</p>

	<p>Avant d'utiliser la machine, enlever tous les outils non utilisés. Utilisez des lames de scie appropriées pour fonctionner avec la KAP305JL de HOLZMANN, et sont conformes à la norme EN 847-1. Remplacez immédiatement les lames de scie cassées, et affûtez / changez les lames émoussés. Les lames de scie émoussés augmentent le risque de rebond. Assurez-vous que la lame n'est pas touche la machine dans n'importe quelle position. Utilisez uniquement des lames de scie dont les dimensions conviennent à la machine Le max. vitesse de rotation du disque doit être supérieur à 5.000 tr/min.</p>
	<p>Ne laissez pas la lame de scie toucher dans le côté. Cela pourrait endommager le mécanisme d'entraînement. Ne pas manipuler ou retirer le couvercle de protection de la lame.</p>
	<p>Ne pas fixer des petits morceaux à la main, plutôt utiliser le presseur (10). Ne pas recharger, enlever ou régler des pièces ou rebuts avec la machine en marche. Ne mettez pas vos mains près du disque ou alors ils pourraient être sur la ligne de coupe. Les pièces longues doivent être soutenus par le guide de double barres. Être particulièrement prudent lors de la coupe de matériaux ronds.</p>

	<p>Examinez la pièce pour des clous, agrafes et autres matériaux. NE PAS couper du bois de chauffage! Coupez juste un morceau de travail à la fois. Ne pas empiler ou de tenter de couper plusieurs pièces dans un opération de coupe.</p>
	<p>Même un laser de faible intensité peut endommager les yeux, donc: Ne regardez jamais le rayon laser ou laser sans protection. Ne jamais pointer le laser vers des surfaces réfléchissantes, des personnes ou des animaux. Ne modifiez jamais le module laser.</p>

Les réparations ne doivent être effectuées par des professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann!

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.

3.4 Dispositifs de sécurité de la KAP305JL

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:

- Couvercle de protection qui ne s'ouvre que d'abaisser la tête de la machine.
- Contrôle parental: Deux touches de commande de la machine, une pour démarrer le moteur et l'autre pour libérer le verrouillage de protection.
- Bouton de verrouillage et levier de fixation d'équipement coulissant pour verrouiller la machine pour le transport.

3.5 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessures aux mains et aux doigts pendant l'opération.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou un disque tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure suite à un rebond de la pièce, l'éjection de matériau de coupe ou de ses parties. Pour protéger vos yeux de ce type de blessure, porter des lunettes de protection certificats.
- Danger pour la libération de particules chimiques de la matière traitée, qui sont cancérigènes ou nuisibles à la santé. Portez toujours un masque de protection lorsque vous travaillez avec des matériaux en bois traité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine est réparé et entretenu correctement et l'équipement est utilisé par un personnel qualifié.

4 INSTALLATION

4.1 Assemblage

Vérifiez la machine et pièces de la machine qui n'ont pas été endommagés cachés. Si vous constatez des dommages de transport, aviser votre revendeur, mais au plus tard 2 jours après réception de la machine. Les réclamations pour dommages de transport signalés après ce délai ne seront pas acceptées par HOLZMANN Maschinen GmbH.

- Assurez-vous que la livraison du produit est complète.
- Monter le tube de connexion (D-32) dans le connecteur correspondant sur l'arrière du bras de scie. Monter le sac d'aspiration (H-33) dans le tube de connexion.
- Si elle n'est pas pré-montée, placez le guide arrière gauche / droite sur la plaque de base de la scie à onglets.
- Placez le presseur (10) dans le raccord respectif (voir Fig. A).
- Monter la guide de double barre (9): retirer rouleau de la pièce (7) et la butée (8) dans les deux barres. Ensuite, insérer tout l'ensemble dans les 2 trous sur le côté de la plaque de base.

4.2 Transport

Lorsque vous prenez la machine au lieu de travail doit être préparée pour le transport.

Vous devez suivre ces instructions avant chaque transport de scie à onglets:

- Débranchez la machine de l'alimentation électrique.
- Tournez le bras de la scie dans la position la plus basse et fixer en place avec le bouton de verrouillage (23).
- Régler le bras de scie à onglets avec le bouton de verrouillage de l'équipe coulissant (22).
- Soulever la machine uniquement par la poignée de transport (13).

4.3 Lieu de travail

La scie à onglet KAP305JL doit être fixée à une base. A cet effet, il existe 4 trous dans la plaque de base, deux à l'avant, deux à l'arrière.

Vous pouvez également placer la machine sur une table de travail pour scie à onglets ou universel.



L'utilisation d'une scie à onglets sans fixation représente un risque de sécurité!

5 AJUSTEMENTS PRÉLIMINAIRES



N'OUBLIEZ PAS: Éteignez la machine (38) et débrancher la machine avant d'effectuer des ajustements, l'entretien ou vérifier le réseau. Cela évite le risque de démarrage accidentel.

5.1 Réglages d'angle

Réglage d'inclinaison:

- Desserrez le bouton de verrouillage (18).
- Ajustez le bras de scie à onglets que l'indicateur d'angle d'inclinaison (36) soulignent exactement 0° sur l'échelle de mesure (19).
- Régler le bras de scie à onglets dans cette position en serrant le bouton de verrouillage (18).
- Portez le bras de la scie dans la position la plus basse et le verrouiller avec le bouton de verrouillage (23).
- Connectez un dispositif de mesure d'angle exact sur le côté du lame de scie et la plaque de base. Ils doivent avoir un angle exact de 90°.
- Si non, alors vous devez régler le 0° du bras de de scie à onglets, en ajustant les vis de réglage (N - 37).
- Répéter jusqu'à 0° sur l'indicateur est exactement de 90° entre la lame et la plaque de base.

Réglage de l'angle:

- Desserrez le bouton de verrouillage (3), actionner le levier de fixation (4) et tournez le bras de scie à onglets à 0°, laissez faire "click" dans son lieu. Vous pouvez voir l'angle, à l'échelle de mesure (5).
- Portez le bras de la scie dans la position la plus basse et le verrouiller avec le bouton de verrouillage (23).
- Connecter un dispositif de mesure précise de l'angle sur le côté de la lame et le guide arrière gauche (1). Ils doivent avoir un angle exact de 90°.
- Si non, vous devez régler le guide avec les vis de réglage latérale arrière (20) de sorte que l'angle entre la lame et le guide est de 90°.
- Répéter l'opération avec le guide de droite postérieur.

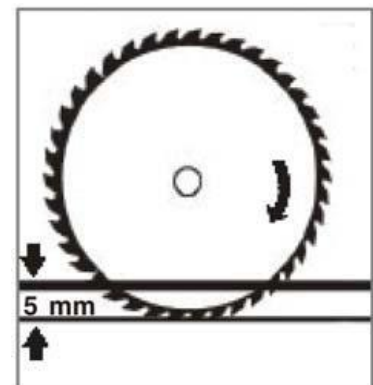
Réglage de la profondeur de coupe:

Enfin, vous devez vérifier la profondeur de coupe de la scie.

Tournez le bras de scie à onglets vers le bas dans la position la plus basse possible et vérifiez si elle touche la plaque de base.

La butée de profondeur doit être réglée de telle sorte que la lame a atteint la ligne de coupe de la fente (2), mais a une distance par rapport à la plaque de base d'au moins 5mm.

Si nécessaire, ajuster la vis de butée de profondeur (27).



Laser

Le laser, marque la ligne de coupe. Après avoir réglé tous les angles et la profondeur de coupe, vous devez régler votre laser.

Placer la pièce sur le guide arrière, fixez-le avec le presseur.

Effectuez une coupe de fente dans la pièce sans le couper complètement.

(Voir point 5, Coupe de fente, voir la section 5.3.3).

Maintenant, allumez le laser (interrupteur dans la boîte de la batterie ON / OFF) et voir si le rayon laser, marque la ligne de coupe exactement vrai.

Sinon, vous devrez régler l'ensemble laser jusqu'à ce que l'indication du laser correspond exactement la ligne de coupe réelle.

5.2 Raccordement électrique
 **ATTENTION**


Connectez la KAP305JL uniquement à une alimentation avec fusible.

La prise doit aussi être protégée.

- La connexion de la machine au réseau électrique et les tests supplémentaires suivantes doivent être effectués uniquement par une personne qualifiée.
- Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!
- La fiche doit être connectée uniquement à une prise installée et mise à terre!
- La fiche ne doit pas être changé. Si la fiche ne correspond pas ou s'il est défectueux, seul un électricien qualifié devrait changer ou réparer!
- La mise à terre est le vert-jaune!
- Vérifiez si la tension et le courant correspondant à la plaque de fréquences données. Il s'agit d'un écart par rapport à la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ acceptables (par exemple une machine avec une tension de 380V peut fonctionner dans la gamme de tension de 370 à 400V).
- Pour définir la section nécessaire du câble d'alimentation doit utiliser les données sur la plaque d'identification de la machine et les données dans le tableau suivant:

Ampères	Câble de rallonge en mètres					
	8	16	24	33	50	66
< 5	16	16	16	14	12	12
5 à 8	16	16	14	12	10	p.r.
8 à 12	14	14	12	10	p.r.	p.r.
12 à 15	12	12	10	10	p.r.	p.r.
15 à 20	10	10	10	p.r.	p.r.	p.r.
20 à 30	10	p.r.	p.r.	p.r.	p.r.	p.r.

p.r. = pas recommandée

5.3 Fonctionnement

5.3.1 Démarrage et préparation pour la coupe

- Connecter la machine à l'alimentation électrique.
- Lire, comprendre et suivre les consignes de sécurité.
- Placez l'interrupteur ON / OFF (38) en position 0.
- Actionner le levier d'accélération (24) et attendez que la lame de scie ait atteint sa pleine vitesse.
- Avec le doigt index maintenant appuyer sur le levier de verrouillage de sécurité vers la gauche pour libérer la protection mobile (15) de la lame de scie.

5.3.2 Arrêt

Dès que vous relâchez l'accélérateur (24), le moteur s'arrête et la lame s'arrête en 5-8 secondes.

Maintenant, éteindre la machine avec l'interrupteur ON/OFF (38), le mettre en position I.

5.3.3 Modes de fonctionnement



Toutes les activités de réglage doit être effectué uniquement lorsque la machine est éteinte et débranchée du réseau électrique!

Coupes d'onglet

- Idéal pour la découpe de pièces courtes à onglets et / ou angles de biseau.
- Pour les coupes d'onglet, réglez le bras de scie dans les barres coulissantes avec le bouton de blocage (22).
- Placer le matériau au guide arrière (1) et régler le matériel avec le presseur (10).
- Préparez-vous à couper selon 5.1, effectuer l'opération de coupe.
- Tournez le bras de scie vers le haut, relâchez le levier d'accélération et attendre que le frein électrique arrête la lame de scie.
- Maintenant, vous pouvez retirer la pièce.

Coupes coulissantes

- Coupes coulissantes sont idéales pour des coupes plus longues.
- Fixez le matériel!
- Prenez la scie vers son corps.
- Allumez la machine, attendez que la lame atteigne sa pleine vitesse.
- Maintenant, déplacez le bras de scie à onglet vers le bas et laisser agir lentement à travers le matériau. Maintenant, poussez le bras de scie en arrière lentement.

Avantage: Si la pièce se cassée ou les parties de la pièce sont catapultés, ne sera pas vers à l'opérateur.

Inconvénient: DOIT fixer la pièce en plus avec le presseur (10) pour éviter tout rebond.

Coupe de fente

- Régler la butée de profondeur (27) sur le côté de sorte que la vis de réglage (29) touche la butée de profondeur (27) de pivoter vers le bas le bras de scie.
- Régler la vis de réglage (29) pour les coupes en fente, en fonction de l'angle et de la profondeur désirée.

5.4 Notes sur l'utilisation de la scie à onglet

- Toujours utiliser des lames de scie bien affûtées. Lames de scie tordues, fissurées ou usées sont un danger pour la sécurité et doivent être remplacés immédiatement.
- S'assurer de ne pas surcharger la machine. Utiliser pour les opérations pour lesquelles il a été conçu.
- Toujours choisir des lames de scie où au moins 2-3 dents sont en même temps sur le matériel, pour obtenir une coupe propre et de réduire le risque de rebond du matériel.
- Pour des coupes de précision à onglet et en biseau, utilisez une lame de scie avec au moins 60 dents.

6 MAINTENANCE

AVERTISSEMENT



Nettoyage et entretien avec une machine connectée: Les dommages matériels et des blessures causées par une activation accidentelle de la machine!

Par conséquent:
Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation!

Les défauts doivent être réparé immédiatement par du personnel qualifié.

6.1 Plan de maintenance

Contrôles et les activités à réaliser	
Vis desserrées ou manquantes	Avant chaque opération
Dommages à n'importe quelle pièce	Avant chaque opération
État de la lame de scie	Avant chaque opération
Nettoyage de la machine	Après chaque opération
Vider le sac de l'aspirateur	Après chaque opération
Rétablir l'angle de scie et biseau, laser	Chaque mois
Affûter la lame de scie	Comme nécessaire
Changer la lame de scie	En cas d'usure ou défaut
Changer les balais de charbon	Lorsque les balais de charbon sont usés (<4 mm)

6.2 Changer la lame de scie

QUAND:

- Si vous avez besoin de changer pour un autre type de lame de scie pour de meilleurs résultats de coupe.
- Si vous avez besoin de remplacer une lame usée par une neuve.

ATTENTION: Utilisez uniquement des lames de scie avec:

- ✓ max. 305mm de diamètre
- ✓ max. épaisseur de 3mm
- ✓ 25,4mm de diamètre intérieur
- ✓ max. vitesse de rotation de la lame de scie doit être d'au moins 6000 tr/min.
- ✓ disque HSS qualité, ou plus

Pour éliminer le risque de blessures causées par des coupures, doivent porter des gants lorsque vous manipulez la lame de scie.

Bloquez le bras de scie dans position verticale avec le bouton de verrouillage (23). Fixez avec la main gauche la lame de scie, desserrer la vis de serrage (pièce n ° 164 du vue éclaté) et retirez le bride (pièce n ° 163).

Retirez l'ancien lame de scie et mémorisez la direction des dents!

Monter la nouvelle lame de scie (prendre soin de la direction correcte des dents), remonter la bride et la fixer avec la vis de serrage.

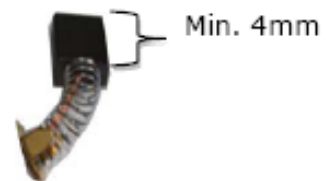
6.3 Changer les balais de charbon

Si le moteur de votre KAP305JL commence à faire de bruit, ou même ne plus démarrer, les balais de charbon sont usés probablement.

Retirer avec un tournevis le couvercle des balais de charbon (30). Si un balai de charbon est usé (<4 mm) les 2 balais de charbon doit être remplacé.

Mémorisez la direction des balais de charbon lorsque vous retirez. Faites attention de mettre les nouvelles balais de manière similaire.

Démarrez la scie pendant 10 minutes en ralenti. Relâcher le levier d'accélération et à observer l'intervalle de temps nécessaire pour l'arrêt de la lame de scie. Si cela prend beaucoup de temps pour arrêter (~ 20 secondes), puis le frein électrique de la lame ne fonctionne pas. Laissez la scie à onglet le vérifier par un professionnel.



6.4 Stockage

Ne stockez jamais la machine à l'extérieur!

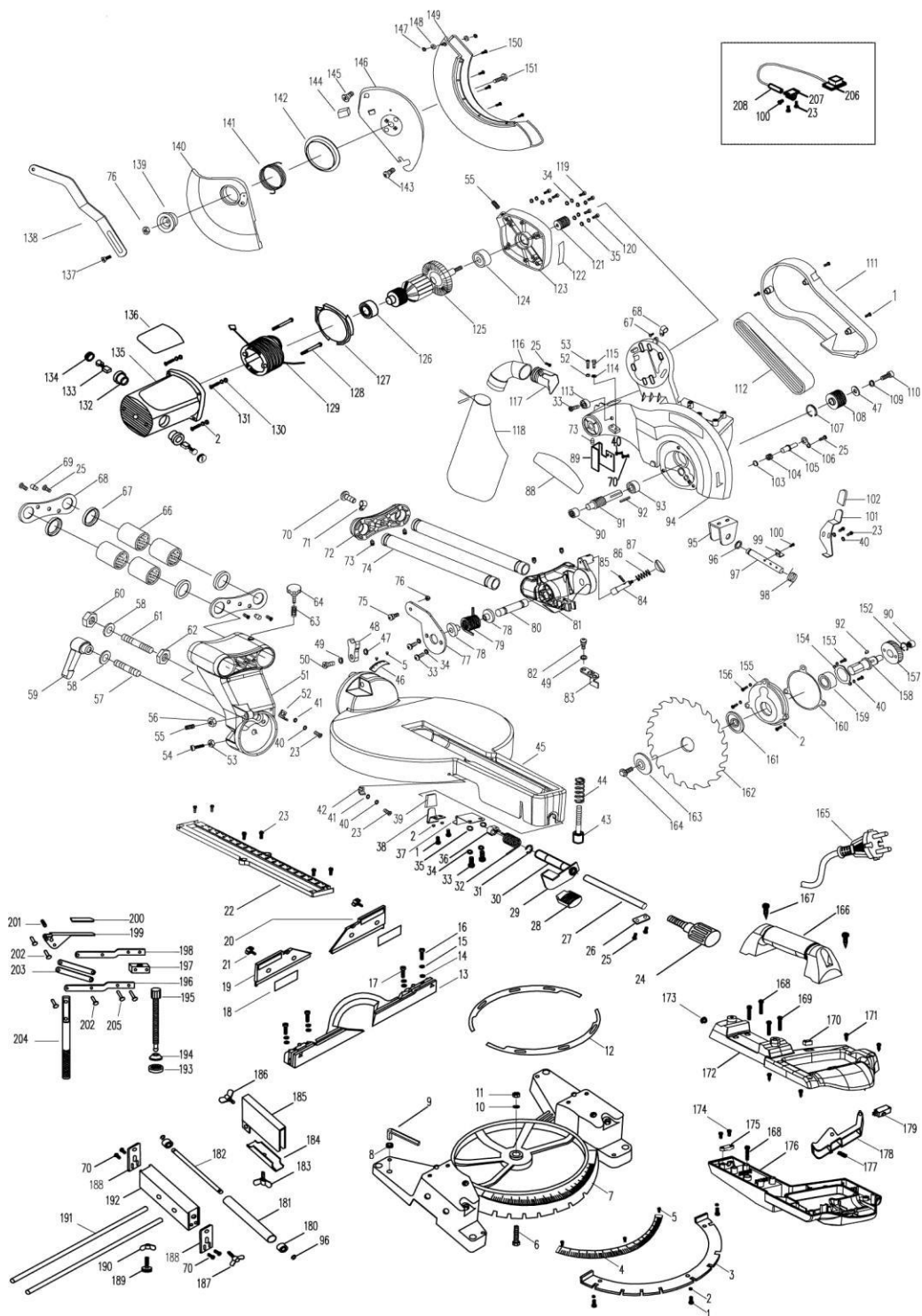
Les températures de stockage doit être comprise entre +5° C et +40° C. Conservez-la dans un endroit sec et propre.

6.5 Recyclage

Ne jetez pas votre KAP305JL avec les ordures ménagères. Consultez les autorités locales sur les possibilités qui s'offrent pour l'élimination correcte des machines.

Dans de nombreux pays, le revendeur est tenu de percevoir votre vieille machine à disposition si vous achetez un nouvel appareil avec des fonctions similaires dans son magasin.

7 DESPIECE/ VUE ÉCLATÉE



USE REPUESTOS ORIGINALES ÚNICAMENTE. EL USO DE PIEZAS NO ORIGINALES HACE LAS RECLAMACIONES DE GARANTÍA NULAS.

PIDA LAS PIEZAS DE REPUESTO DE SU DISTRIBUIDOR HOLZMANN CON LA SIGUIENTE INFORMACIÓN:

Nº de pieza(s)/Nº de serie/Copia del recibo de compra

UTILISEZ EXCLUSIVEMENT PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. L'UTILISATION DE PIÈCES NON-ORIGINALES FAIT DES RECOURS EN GARANTIE NULLE ET PAS VALIDE.

COMMANDER DES PIÈCES DÉTACHÉES CHEZ VOTRE REVENDEUR HOLZMANN AVEC LES INFORMATIONS SUIVANTES:

Nº de pièce(s)/Nº de série/Copie du reçu d'achat

7.1 Pedido de repuestos

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.

7.2 Commande de pièces détachées

Utiliser toujours des pièces de rechange D'ORIGINE pour réparer la machine. L'ajustement optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la durée de vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question de garantie et service après vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

8 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer
	HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA Schörgenhuber GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Nombre/ Nom	Ingletadora profesional / Scie à onglet professionnel
Modelo(s)/ Modèle(s)	Holzmann KAP 305JL
Directivas CE/ Directives CE	2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG
Normas aplicadas / Normes appliquées	EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002 EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008, EN 61000-3-2/A2:2009 EN 61000-3-11:2000, EN 60825

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



Haslach, 28.10.2013

Lugar/Fecha
Lieu/Date

Klaus Schörgenhuber

Firma
Signature

9 GARANTÍA Y SERVICIO

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

CONDICIONES DE GARANTÍA (aplicable desde el 09 de marzo 2011)

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
 - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
 - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
 - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.
- E) La garantía no incluye los siguientes:
 - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tienen que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
 - Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
 - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
 - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
 - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
 - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
 - Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
 - Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y envíelo:

por correo electrónico a: service@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 116 61 7248 6

FORMULARIO DE SERVICIO

Por favor, marque una casilla de los siguientes:

- consulta de servicio
- consulta de repuestos
- reclamación de garantía

1. Información del remitente (* requerido)

* Nombre, Apellido

* Calle, número

* Código postal, ciudad

* País

* (móvil) teléfono

Números internacionales con código de país

* E-mail

Fax

2. Informaciones de la herramienta/máquina

Número de serie: _____ * Tipo de máquina: _____

2.1. Piezas de recambio necesarias

Nº de referencia de la pieza	Descripción	Cantidad

2.2 Descripción del problema

Por favor, describa, entre otros, en el problema:

¿Qué ha causado el problema / defecto, qué fue la última actividad antes de que usted notara el problema / defecto?
Para problemas eléctricos: ¿Ha hecho usted comprobar su suministro eléctrico y la máquina por un electricista cualificado?

3. Información adicional

¡LOS FORMULARIOS DE SERVICIO PRESENTADOS DE FORMA INCOMPLETA NO PUEDEN SER PROCESADOS!
PARA RECLAMOS DE GARANTÍA POR FAVOR AÑADIR UNA COPIA DE SU COMPRA ORIGINAL / RECIBO DE ENTREGA, DE LO CONTRARIO NO PUEDE SER ACEPTADO.

PARA PEDIDOS DE REPUESTOS POR FAVOR AÑADIR A ESTE FORMULARIO DE SERVICIO UNA COPIA DEL DESPIECE RESPECTIVO CON LOS REPUESTOS REQUERIDOS MARCADOS DE MANERA LEGIBLE E INCONFUNDIBLE.

ESTO NOS AYUDA A IDENTIFICAR LAS PARTES DE REPUESTO NECESARIAS RÁPIDAMENTE Y ACELERA EL PROCESO DE SU CONSULTA.

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!

10 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

CONDITIONS DE GARANTIE (Applicable à partir du 09 Mars 2011)

HOLZMANN-MASCHINEN offre la garantie pour ses produits dans les conditions suivantes:

- A) La garantie couvre tout défaut de fabrication de la machine/ outil sans aucune charge pour le client, toute fois que la cause de la panne puisse être vérifiée et soit due à un défaut de fabrication.
- B) Elle s'étend sur douze mois qui se réduisent à six pour les machines d'utilisation industrielles, à compter de la date de mise à disposition du client, à condition que la machine ait été utilisée dans les conditions normales de marche, faisant foie le document original de livraison ou la facture d'achat dans le cas d'un enlèvement par le client final.
- C) Présentation de la demande de garantie au près du distributeur HOLZMANN où a été acquise la machine ou l'outil. Les documents suivant seront nécessaires:
- Original de la facture de vente ou de bulletin de livraison.
 - Formulaire de service compliménté (Voir section de la notice ci-dessous), avec un rapport clair et concis de toutes les pannes et/ou défauts.
 - Une copie de la vue éclatée où seront marquées de façon claire et sans équivoque les pièces souhaitées.
- D) La procédure de garantie et le lieu d'exécution sera déterminé par HOLZMANN d'accord avec le distributeur. HOLZMANN à Haslach, Autriche.
- S'il n'existe pas un contrat supplémentaire de service pour l'exécution sur place, le lieu d'exécution sera le Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.
- Les frais de transport vers / de notre centre de service ne sont pas couverts par cette garantie.
- E) La garantie ne couvre pas les éléments suivants:
- Éléments soumis á usure: courroies, outils fournis avec la machine etc., exceptés les dommages á la livraison qui devront être réclamés immédiatement á la réception de la machine.
 - La garantie ne s'applique pas non plus en cas d'utilisation anormale de la machine ou d'un outil résultant endommagé notamment par une installation non conforme, d'une surcharge ou d'un emploi exagérément intensif, d'une faute ou d'une négligence de l'utilisateur, d'un défaut d'entretien, de variations anormales de la tension du courant d'alimentation ou de l'enlèvement des protections des moteurs électriques par disjoncteurs thermiques, de la modification des fusibles ou des réglages d'origine. Elle ne s'applique pas, non plus, en cas de réparation faite par l'acheteur ou par un tiers sans accord écrit préalable.
 - Les dommages causés par l'utilisation d'accessoires, de pièces détachées non originelles HOLZMAN.
 - Les légères déviations ou légères modifications d'apparence de la machine / outils qui ne modifient pas la qualité spécifiée de fontionalité ni sa valeur, ne seront pas objet d'application de la garantie.
 - Les défauts résultants d'une utilisation commerciale/industrielle de la machine/outils qui par leur construction, puissance, etc., n'ont pas été conçus pour ce type d'utilisation intensive.
- F) Les réclamations autres que la correction des défauts du produit contemplés dans les conditions ci-dessus ne seront pas admises.
- G) Cette garantie est volontaire et par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ni renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITÉ DE SERVICES ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Á la fin de la période de garantie, nos services techniques de réparations sont á votre disposition pour toutes opérations d'entretien et de réparation nécessaires. Nous restons aussi á votre service pour toute demande de pièces détachées et/ou de services pour votre machine. Faites nous arriver vos demandes de devis pour pièces détachées, service de réparation, en nous envoyant le formulaire compliménté, qui se trouve á la fin de cette notice.

Par mail á service@holzmann-maschinen.at

et par fax au n : +43 116 61 72 486

FORMULAIRE DE SERVICE

S.V.P, marquer une des cases suivantes:

- Demande d'information
- Demande de pièces détachées
- Réclamation de garantie

1. INFORMATION DE L'EXPÉDITEUR (*REQUI)

- * Nom, Prénom:
- * Société:
- * Adresse:
- * Code postal:
- * Ville:
- * Pays:
- * Téléphone:
- Numéros internationaux avec le code du pays*
- * Portable:
- * E-mail
- Fax

2. Informations de la machine/outil

Numéro de série: _____ * Type de machine: _____

2.1. Pièces détachées requises

N° de référence	Description	Quantité

2.2 Description du problème

Décrire le problème; cause, dernière activité de la machine avant que surgisse la panne / défaut.
 Pour les problèmes électriques, l'alimentation électrique ainsi que la machine a été contrôlée par un électricien qualifié?

3. Information supplémentaire

LES FORMULAIRES DE DEMANDE DE SERVICES INCOMPLETS NE POURRONT PAS ETRE TRAITES! POUR LES RECLAMATIONS DE GARANTIE JOINDRE UNE COPIE DU DOCUMENT D'ACHAT ORIGINEL., SANS QUOI, LES RECLAMATIONS NE SERONT PAS ADMISES.

POUR COMMANDER DES PIECES DETACHEES JOINDRE AU FORMULAIRE UNE COPIE DE LA VUE ECLATEE DU PRODUIT MARQUANT LES PIECES REQUISE LISIBLEMENT ET SANS EQUIVOQUE. CECI AIDE A IDENTIFIER RAPIDEMENT LES PIÈCES NÉCESSAIRES ET ACCELÈRE LE PROCÈS DE VOTRE DEMANDE.

MERCI DE VOTRE COLLABORATION!

Formulario de sugerencias

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

Formulaire de suggestions

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire vôtres expériences et vôtres observations et vous demander de nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous. Merci pour votre coopération!

Mis observaciones / Mes observations:

Nombre / Nom :

Producto / Produit :

Fecha de compra / Date d'achat :

Comprado en / Acheté à :

Email :

¡Gracias por su cooperación! Merci pour votre coopération!

Dirección de contacto / Adresse de contact:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

service@holzmann-maschinen.at